# ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ЕДИНИЦ КЛАССА ISM MUḌMAR В ПРОЦЕССЕ СТРУКТУРНОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ ГЛАГОЛЬНОЙ ОСНОВЫ

*Марина Манукян,*
*кандидат филологических наук*
*ЕГУ, кафедра арабистики*

В результате трансформации предикативной формально-содержательной структуры глагольной основы в одну из субстантивированных форм(***ism fāʿil*** причастие действительного залога, ***ism mafʿūl*** причастие страдательного залога) происходит экстракция субъектного значения, в ходе которой имплицитно выраженное местоимение ***huwa*** с абстрактным значением «некто совершивший действие» трансформируется в эксплицитную лично-местоименную форму ***huwa***. В результате трансформации глагольной предикативной синтагмы происходит отделение (разрыв) ***ʾinfiṣāl*** двух сросшихся позиций действия ***fiʿl*** и субъекта ***fāʿil***, в результате чего образуются автономные лично - местоименные формы ***ḍamāʾir munfaṣila***.

Процесс отделения ***ʾinfiṣāl*** позиции подразумеваемого абстрактного субъекта действия ***fāʿil maʿnawī*** и образование самостоятельной лично-местоименной формы, реализующей позицию лексически выраженного субъекта действия ***fāʿil lafẓī*** можно представить таблицей 1:

Таблица 1

| | |
|---|---|
| ***fiʿl = fiʿl + fāʿil maʿnawī [huwa=ḍamīr mustatir]*** ⇨ | ***ism fāʿil (mafʿūl) + fāʿil lafẓī[huwa = ḍamīr munfaṣil]*** |
| **taqdīr al-fāʿil ⇔ʾistitār ⇨** | **ʾibrāz al-fāʿil ⇨ ʾinfiṣāl** |

| | |
|---|---|
| Предположение о наличии некоего сокрытого субъекта действия. | Обозначение субъекта действия посредством его выявления, за которым в результате образования субстантивированного глагольного деривата следует отделение местоименного форманта и образование самостоятельной лично-местоименной формы, реализующей получившую лексическое выражение позицию субъекта. |

Один и тот же субстантивированный глагольный дериват может коррелировать с каждой из отделившихся личных местоименных форм вне зависимости от их соотношения с тем или иным участником речевого сообщения, что еще раз доказывает абстрактное семантическое наполнение компонента глагольной словоформы ***huwa*** «некто совершивший действие», идентифицируемое только лишь контекстом высказывания. Проследим это на примере вопросительных предложений, где форма ***ǧālisun*** *сидящий* может без ограничений сочетаться с любым из личных местоиме-ний, вне зависимости от обозначаемых ими значений лица и числа:

1. ʾ**A *ǧālisun*** ʾ**anā?** Сижу *[сидящий]* ли я?
2. ʾ**A *ǧālisun*** ʾ**anta?** С*идишь [сидящий]* ли ты?
3. ʾ**A *ǧālisun huwa*?** С*идит [сидящий]* ли он?
4. ʾ**A *ǧālisun naḥnu*?** Сидим *[сидящие]* ли мы?
5. ʾ**A *ǧālisun*** ʾ**antum?** С*иди*те *[сидящий]* ли вы?

Таким образом, если абстрагироваться от присущего глагольным единицам признака времени, содержание глагольной предикативной синтагмы, выраженной глагольной словоформой и

именных предикативных конструкций, структурообразующие компоненты которых выражены субстантивированными отглагольными единицами, можно представить в качестве соотношения значения *действия* или *состояния* (переменного признака субстанции) со значением *некоего субъекта действия,* соотнесенного с одним из участников речевого акта.

В этой связи интересно проследить поведение **maṣdar**-а - имени действия, еще одной субстантивированной отглагольной единицы, выражающей глагольное номинативное значение. В отличие от деривированных причастий действительного и страдательного залогов, образованных в результате экстракции субъектного значения, образование масдарного деривата, связано с экстракцией *предикатной части* исходной основы. Им описывается само действие, не сопряженное с конкретным временем совершения **az-zamān al-muʿayyan**, обозначаемым глаголом, в силу того, что абстрактное действие, описанное масдаром, сопрягается с понятием абсолютного времени **az-zamān al-muṭlaq**.

Масдарный дериват, передавая значение абсолютного действия, как и глагольная словоформа на виртуальном уровне содержит понятие некой субстанции ***huwa***, без которой немыслимо понятие самого действия. Идентификацию этой некой подразумеваемой субстанции [субъекта действия] масдарные формы реализуют в генетивных конструкциях посредством соположения как с формально-неавтономными личными местоименными формантами, так и именами существительными. Однако если их сопряжение с местоименными формантами может передавать соотношение действия с каждым из участников речевого акта, то сопряжение с именами существительными (как собственными, так и нарицательными) передает действие, соотнесенное с *отсутствующим* субъектом **ġāʾib**.

1. **d̲ahāb +[*huwa*Ḫ** ⇨[huwa = man ʾallad̲ī ʾ**anā**]⇨ **d̲ahābī** *мой уход*

**2. <u>d</u>ahāb +[*huwa*]⇨**[huwa = man ʾalla<u>d</u>ī **ʾanta**]⇨ **<u>d</u>ahābu*ka*** *твой уход*

**3. <u>d</u>ahāb +[*huwa*]⇨**[huwa = man ʾalla<u>d</u>ī ***huwa*** (конкр.)]⇨ **<u>d</u>ahābu*hu*** его уход

**4. <u>d</u>ahāb +[*huwa*Ḫ⇨**[huwa = man ʾalla<u>d</u>ī ***Zayd***] ⇨ **<u>d</u>ahābu *Zayd*** *уход Зейда*

При анализе масдарных форм нельзя оставить без внимания частицу ʾ**an**, называемую в традиционной арабской грамматике ʾ**an maṣdariyya**, функция которой заключается в обеспечении возможности замещения масдарной словоформы или конструкции глагольной синтагмой. Процесс замещения масдарных форм глагольными предикативными конструкциями можно проследить на примерах таблицы 2:

Таблица 2

| **Maṣdar ⇨** | **ʾan + fiʾl muḍāriʿ** |
|---|---|
| Turīdu **<u>d</u>ahābī.** Ты хочешь [*мой уход*]. | Turīdu ʾ**an** ʾ***a*<u>d</u>haba**. Ты хочешь, чтобы я ушел. |
| Turīdu **<u>d</u>ahāba*ka***. Ты хочешь уйти (*твой уход*). | Turīdu ʾ**an *ta*<u>d</u>haba**. Ты хочешь уйти (чтобы ты ушел). |
| Turīdu **<u>d</u>ahāba*hu*** Ты хочешь [его уход]. | Turīduʾ**an y*a*<u>d</u>haba**. Ты хочешь, чтобы он ушел. |
| Turīdu **<u>d</u>ahāba *Zayd***. Ты хочешь [*уход Зейда*]. | Turīdu ʾ**an y*a*<u>d</u>haba *Zayd***. Ты хочешь, чтобы Зейд ушел. |

Наличие в составе замещающей глагольной синтагмы определенного форманта, указывающего на присутствие субъекта, соотносимого с каждым из действующих лиц речевого сообщения, подтверждает наше предположение о наличии в составе масдарной

словоформы некоего абстрактного понятия ***huwa***, соотносимого с каждым непосредственным (1-ое и 2-ое лицо) и опосредованным (3-е лицо) участником сообщения. Таким образом, глагольная синтагма в препозиции с частицей **ʾan** выявляет внутренний содержательный потенциал масдарной единицы **taʾwīlu-l-maṣdar**, выявляя позицию виртуального субъекта действия ***fāʿil maʿnawī***.

Интересно, что в качестве выявляющей содержательный потенциал масдарной единицы в постпозиции к частице **ʾan**, АЛТ выдвигает глагольную предикативную синтагму, предикат которой в арабистике расценивается в качестве эквивалента имперфекту, так как указывает на действие, совершаемое в момент говорения или после него **yadullu ʿalya ḥadaṯ yaqaʿ fī zamāni-t-takallum ʾau baʿdahu**[1]. АЛТ единицы этого класса не воспринимает в качестве «исключительно» глагольных, уподобляя их лексическим единицам класса имя **al-fiʿl al-muḍāriʿ** [**li-l-ism**] на основании 5 особенностей, присущих единицам обоих классов:

1. Общеупотребительность **šuyūʿ**, объясняемая общей формой выражения различных значений и возможностью выделения каждого из них. Общеупотребительность лексических единиц класса имя заключается в том, что одна и та же форма служит как для обозначения определенного класса индивидов, так и одного из них, например: ***rajul*** = ***rijāl***, ***rajul*** = ***ar-rajul***, собирательность противопоставляется единичности посредством значения определенности (**al at-taʿrīf**). Что касается единиц класса **al-fiʿl al-muḍāriʿ**, то одна и та же форма содержит в себе два разных значения времени настоящего ***al-ḥāl*** и будущего ***al-mustaqbal***, разграничение которых обеспечивается путем препозиционной дислокации частиц **sa** и **saufa**, выявляющих значение будущего времени: ***yağlisu*** = *он сидит* или *он сядет* **sa*yağlisu*** = **saufa *yağlisu*** = *он сядет*. Таким образом, теория уподобляет определенный артикль **al at-taʿrīf** и препозиционные глагольные

[1] Aḥmad al-Hāšimī, al-Qawāʾid al-asāsiyya lilluġati-l-ʿarabiyya, Bayrūt, 2000, стр. 24

частицы **sa** и **saufa**, как средства выявления единичного значения из общей совокупности значений, обозначаемых данной единицей именного или глагольного класса.

2. Уподобление омонимии именных единиц: ***ʿayn bāṣira*** *видящее око* и ***ʿayn al-mā***ʾ *источник воды*, так как одной и той же словоформой обозначаются действия настоящего и будущего времен, например ***yağlisu*** *он сидит* = ***yağlisu*** *он сядет* **.**

3. Атрибутивное употребление единиц класса **al-muḍāriʿ** например: ***marartu bi-rağulin ḍāḥikin*** = **marartu bi-rağulin yaḍḥaku** *Я прошел мимо смеющегося человека*.

4. Возможность соположения единиц класса **al-muḍāriʿ** с частицей начинания **lām al-ʾibtidāʾ**, могущей сопологаться только с именными единицами, расценивается как еще одно доказательство сходства между ними: **ʾinna Zaydan laqāʾim** = **ʾinna Zaydan layaqum** *Действительно, Зейд стоит*.

5. Флективность **ʾiʿarab** единиц класса **al-muḍāriʿ**, уподобляемая флективности причастий действительного залога.

Однако, на наш взгляд, истинная причина уподобления глагольных единиц класса **al-muḍāriʿ** именным, помимо перечисленых выше мотиваций, обусловлена еще одной, наиболее существенной причиной. Как нам представляется, она связана с так называемыми препозиционными формантами **az-zawāʿid al-ʾarbaʿa** (**ʾa**,**tāʾ**, **yāʾ**, **nūn)** или **ḥurūf al-muḍāraʿ**(в переводе *частицы уподобления [единицам класса имя]*), которые, несмотря на то, что соотносят действие, обозначаемое глаголом с конкретным лицом, не расцениваются в традиции в качестве местоименных формантов.

Попробуем проанализировать структурно-семантическое наполнение единиц называемых **ʾafʿāl al-muḍāriʿa**.

Как нами было показано выше, любая лексическая единица, передающая значение действия, всегда содержит в себе виртуальное указание некой субстанции совершающей его. Единицы класса **al-muḍāriʿ**, уподобляемые с причастием действительного залога **ism**

**fāʾil**, не являются исключением, форма **yafʿalu** также содержит в себе указание на субъект действия, однако в отличие от виртуального указания **huwa**, содержащегося в форме **fāʾil**, в единицах класса **al-muḍāriʿ** указание на некий субъект наличествует в препозиционном компоненте **yaʾ** – древнейшем семито-хамитском указательном элементе[2] «вот». Субъект действия формы **yaxruğu** может быть идентифицирован следующей моделью, где в предложении-тождестве в качестве эквивалента глагольной формы выступает причастие действительного залога:

**yaxruğu = ya [huwa] + xāriğun**

Вот [некто] выходит.= *вот* [некто] *выходящий*

В силу своей неопределенности [абстрактности] указательная частица **ya** никоим образом не сужает семантическое поле глагольной единицы, позволяя ей сопологаться с субъектами любой мощности:

1. **yaxruğu al-walad = ya** [huwa] **xāriğun + al-walad**

Вот [некто **x**] выходит ⇨[Некто **x**]= мальчик.

Выходит мальчик.

2. **yaxruğu al-walad wa-l-bint**.= **ya** [huwa] **xāriğun + al-walad wa-l-bint**

Вот [некто **x**] выходит. ⇨ [Некто **x**]= мальчик и девочка.

Выходят мальчик и девочка.

3. **yaxruğu al-ʾaulād wa-l- banāt. = ya** [huwa] **xāriğun + al-ʾaulād wa-l- banāt**

Вот [некто **x**] выходит. ⇨ некто **x** = мальчики и девочки.

Выходят мальчики и девочки.

Отсутствие собственно-личного компонента в семантическом составе указательно-местоименного форманта **yaʾ** в форме **yaxruğu**, позволяет ей идентифицировать субъект также посредством лично-местоименных формантов, соотнося действие с одним из участников речевого акта (**al-mutakallim** *говорящий* или

[2] Кямилев С. Х., ʾIsm muḍmar, или «имя подразумеваемое», в арабском литературном языке, в сб.: Теория и типология местоимений, М., 1980, стр. 70

**al-muxāṭab** *собеседник*), но так как в единицах класса **al-muḍāriʿ** субъект действия идентифицируется в препозиции, указатель виртуального субъекта уступает место лично-местоименному форманту (таблица 3):

Таблица 3

| | |
|---|---|
| **al-mutakallim** | **yaxruğu = ya [huwa] + xāriğun ⇨ ya[huwa = ʾanā[3]]+ xāriğun**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ некто **x = я**<br>**Я** выхожу.<br>**ya ʾanā + xāriğun ⇨ *ʾaxruğu.***<br>Вот **я** выхожу. = **Я** выхожу. |
| **al-muxāṭab al-mu<u>d</u>akkar** | **yaxruğu = ya [huwa] + xāriğun ⇨ ya[huwa = ʾanta]+ xāriğun**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ некто **x = ты**<br>Ты выходишь.<br>**ya ʾanta + xāriğun ⇨ *taxruğu.***<br>Вот **ты** выходишь. = **Ты** выходишь. |
| **al-muxāṭab al-muʾanna<u>t</u>** | **yaxruğu = ya [huwa] + xāriğun ⇨ ya[huwa = ʾanti]+ xāriğa**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ некто **x = ты** (ж.р.)<br>Ты(ж.р.) выходишь.<br>**ya ʾanti + xāriğa[4] ⇨ *taxruğina.***<br>Вот **ты**(ж.р.) выходишь. = **Ты**(ж.р.) выходишь. |

[3] **ʾanā** состоит из указательной частицы **ʾan,** к которой присоединен формант **ā,** являющийся главной характеристикой 1-ого лица, точно так же в местоимении 2-ого лица **ʾanta,** местоименным формантом 2-ого лица является **ta.** Гранде Б. М., Введение в сравнительное изучение семитских языков, М., 1998, стр. 200

[4] Показатель женского рода tāʾ marbūṭa причастия действительного залога в глагольной форме al-muḍāriʿ компенсируется постпозиционным местоименным формантом ī: tuʾannaṯu bi-hā fī-naḥw ***taf'līna*** wa fī ***<u>d</u>ī:*** *прсредством форманта* ī *выражается значение женского лица, как например в глагольной форме* ***taf'līna*** *и указательном местоимении* ***<u>d</u>ī.*** Ibn Yaʿīš an-Naḥawī, *Šarḥ al-mufaṣṣal*, III, al-Qāhira, dūna tārīx, стр. 86

Из предложенной таблицы 3 можно вывести, что препозиционный формант ***tā***ʾ является местоимением, соотносящим действие со слушающим 2-ым лицом. Но тогда на что указывает формант ***tā***ʾ 3-ого лица женского рода, является ли он также местоименным показателем? Как нам представляется, ответ следует искать в содержательном наполнении понятия субъекта действия, исходно описываемом лексическими единицами класса имя, которым присуще также грамматическое значение рода. Если единица с обозначением мужского рода не нуждается в дополнительном маркере, считаясь исходной ʾ**aṣl**, то для единиц женского рода (**far**ʿ вторичный элемент) таковым является **tā**ʾ **marbūṭa**, которая в глагольных единицах обозначается как **tā**ʾ **at-taʾnīṯ**. В лексических единицах класса **al-māḍī** она имеет постпозиционную дислокацию *xarağa**t*** вышел [некто **x**[она]]⇨ вышла [некто]она, в единицах класса **al-muḍāri**ʿ она дислоцируется в препозиции: ***t****axruğu* ⇨ [некто [она] женского рода] выходит ⇨ [некто] она выходит. Примечательно, что в форме *отсутствующего* 3-его лица множественного числа женского рода препозиционный показатель **tā**ʾ **at-taʾnīṯ** уступает место указательному элементу **yā**ʾ, так как постпозиционный местоименный формант **nūn an-niswa** (**nūn** женского рода) передает значение множественного числа в сопряжении с обозначением женского рода.

Для продолжения анализа препозиционных формантов **az-zawāʿid al-ʾarbaʿa** обратимся к грамматическому выражению значения числа в личных местоимениях. Как нам представляется, форми-рование категории числа началось со сферы личных местоимений 1-го лица, поскольку единство индивида наиболее отчетливо воспринимается в 1-ом лице, отсюда распространяясь на 2-ое и 3-е лицо.

По выражению числа система местоимений в литературном арабском языке трехчленна: форме единственного числа (***mufrad***) противопоставляется форма множественного (***ğam***ʿ) и

двойственного (***muṯanā***) чисел. Большой интерес представляет вопрос об очередности возникновения типов форм не-единственного числа, т.е. вопрос о том, что появилось раньше: форма множественного числа, выражающая неуточненное количество лиц, или форма двойственного числа, выражающая точное количество лиц. П. Форхеймер считает, что формальное выражение множественного числа логически более необходимо, чем формальное выражение двойственного и тройственного чисел, легко заменимое числи-тельными 2 или 3[5]. Система личных местоимений арабского языка построена по принципу от общего к частному и включает два этапа:

1. Образование местоимений множественного числа посредст-вом присоединения к местоименной основе единственного числа показателей множественности мужского (**mim ğamʿ aḏ-ḏukūr**) и женского рода(**nūn an-niswa**).

2. Сужение семантического объема местоимений множествен-ного числа при помощи грамматического показателя со значением двойственности, так как местоимения двойственного числа ʾ***antumā вы оба*** и ***humā они оба*** являются ни чем иным, как одним из частных проявлений ***"antum вы*** и ***hum они***.

Таблица 4

| | | **Mufrad** | **ğamʿ** | **muṯannā** |
|---|---|---|---|---|
| **muxāṭab** | **muḏakkar** | **ʾanta** | **ʾanta + mim ğamʿ aḏ-ḏukūr=** ʾant**um** | **ʾantum + ʾalif al-iṯnayn=**ʾantum**ā** |
| | **muʾannaṯ** | **ʾanti** | **ʾanti + nūn an-niswa=** | |

[5] Forchheimer P, The categorie of person in language, Berlin, 1953, стр. 12

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | ʾantenna | |
| **ġāʾib** | **muḏakkar** | **Huwa** | **hāʾ+ mim ǧamʿ aḏ-ḏukūr=hum** | **hum+ʾalif al-iṯnayn= h**umā |
| | **muʾannaṯ** | **Hiya** | **hāʾ+ nūn an-niswa=hunna** | |

Что касается взаимоотношений личных местоимений 1-ого лица, то они имеют свою особую специфику, отличную от специфики подобных взаимоотношений у местоимений 2-ого и 3-его лиц: местоимение ***naḥnu мы*** нельзя рассматривать как множественное число от ***ʾanā я***, так как оно указывает не на n-ое количество ***я***, а на лицо говорящего совместно с другим лицом или лицами ***мы: liʾanna-l-mutakallima lā yušārikuhu mutakallim āxar fī xiṭābin wāḥid…wa-qad yataqallam al-insān ʿan nafsihi waḥdahu wa-ataqallam al-nsān ʿan nafsihi wa-ʿan ġayrihi fayaǧʿalu al-lafẓa al-muʿbbar bi-hi ʿan nafsihi wa-ʿan ġayrihi muxālifan li-l-lafẓ al-muʿbbar bi-hi ʿan nafsihi*** [6] *так как в продолжении одной речи другой собеседник не принимает соучастия [в процессе говорения]… говорящее первое лицо может выражаться только о самом себе, а также о себе и о другом, поэтому он [выбирает] различные слова, когда говорит о себе и о другом и только о себе самом.*

**Я** и **Мы** самостоятельные местоимения с разным понятийным содержанием (***мы*** не равняется $я_1 + я_2 + ...я_n$), его скорее можно представить как я+ты, я+вы, я+он (она и или они) и т.д., но в любом случае все возможные содержательные вариации этой единицы проходят сквозь одну универсальную призму ***я*** ⇨ **не-я**, возникающую у говорящего с самой первой минуты сообщения. Именно

[6] Ibn Yaʿīš an-Naḥawī, *Šarḥ al-mufaṣṣal*, III, al-Qāhira, dūna tārīx, стр. 86

поэтому, в отличие от местоименных формантов множественного числа 2-ого и 3-его лиц **waw al-jamāʿa** (с обозначением мужского рода) и **nūn an-niswa** (с обозначением женского рода), имеющих постпозиционную дислокацию в составе глагольной словоформы **al-muḍāriʿ**, формант **nūn**, являющийся эквивалентом автономного личного местоимения ***naḥnu***, выражающего значение множественного числа 1-ого лица, имеет препозиционную дислокацию.

Рассмотрим идентификацию субъекта множественного числа в глагольных единицах класса **al-muḍāriʿ** (таблица 5):

Таблица 5

| | |
|---|---|
| **al-mutakallim**<br>**na**xruğu | **yaxruğu = ya [huwa] + xārijun ⇨ ya[huwa = ʾ*anā*+ʾanta+huwa= *naḥnu*]+ xāriğun**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ некто **x = я+ты+он=мы**<br>**Мы** выходим.<br>**ya *naḥnu* + xāriğun ⇨ *naxruğu*.**<br>Вот **мы** выходим. = **Мы** выходим. |
| **al-muxāṭab (mu<u>d</u>akkar)**<br>**ta**xruğ**ūna** | **yaxruğu=ya [huwa]+xārijun ⇨ ya[huwa = ʾanta$_1$+ ʾanta$_2$+ …ʾanta$_n$= ʾanta + ʾantum ]+ xārijun**<br>Вот [некто **x**] выходит.⇨ некто **x=** ты$_1$+ты$_2$+…ты$_n$ (ты$_2$+…ты$_n$ = они) = вы<br>**ta**xruğ**ūna = ты** выходишь+ они = вы выходите |
| **al-muxāṭab(muʾnna<u>t</u>)**<br>**ta**xruğ**na** | **yaxruğu=ya [huwa]+xāriğun ⇨ ya[huwa = ʾanti$_1$+ ʾanti$_2$+ …ʾanti$_n$= ʾanti + ʾantunna ]+ xāriğun**<br>Вот [некто **x**] выходит.⇨ некто **x=** ты$_1$+ты$_2$+…ты$_n$ (ты$_2$+…ты$_n$ = они) = вы (ж.р.)<br>**ta**xruğ**na = ты**(ж.р.)выходишь+ они(ж.р.) = вы выходите |
| **al-ġāʾib(mu<u>d</u>akkar)**<br>**ya**xruğ**ūna** | **yaxruğu=ya [huwa]+xāriğun ⇨ ya[huwa = huwa$_1$+ huwa$_2$+ … huwa $_n$= huwa + hum ]+ xāriğun**<br>Вот [некто **x**] выходит.⇨некто **x=** он$_1$+он$_2$+…он$_n$ =он + они (следует учесть, что для каждого ***он*** из |

| | |
|---|---|
| | совокупности ***они*** остальные ***он*** оцениваются как **они ⇨ они= он+они**)<br>**ya**xruǧ**ūna = вот**[некто он]выходит + они= Они выходят. |
| **al-ġāʾib(muʾnna<u>t</u>) ya**xruǧ**na** | **yaxruǧu=ya [huwa]+xāriǧun ⇨ ya[huwa = hiya$_1$+ hiya$_2$+ … hiya$_n$= hiya + hunna ]+ xāriǧun**<br>Вот [некто **x**] выходит.⇨ некто **x=** она$_1$+она$_2$+…она$_n$ = она$_{(ж.р.)}$ + они $_{(ж.р.)}$<br>**ya**xruǧ**na = вот**[некто]выходит + они$_{(ж.р.)}$ = они выходят |

Аналогично представляется идентификация субъекта двойственного числа глагольных единиц класса **al-muḍāri**ʿ(таблица 6):

Таблица 6

| | |
|---|---|
| **al-muxāṭab (mu<u>d</u>akkar) ta**xruǧ**āni** | **yaxruǧu=ya [huwa]+xāriǧun ⇨ ya[huwa = ʾanta$_1$+ ʾanta$_2$ = ʾantumā ]+ xāriǧun**<br>Вот [некто **x**] выходит.⇨некто **x=** ты$_1$+ты$_2$ = вы оба (следует учесть, что для каждого ***ты*** из совокупности ***вы*** **оба** другой ***ты*** оценивается как **он ⇨ вы оба= ты + он**)<br>**ta**xruǧ**āni = ты** выходишь + он = вы выходите |
| **al-ġāʾib (mu<u>d</u>akkar) ya**xruǧ**āni** | **yaxruÆu=ya [huwa]+xāriǧun ⇨ ya[huwa = huwa$_1$+ huwa$_2$ = humā ]+ xāriǧun**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ Некто **x=** он$_1$+он$_2$ = они оба<br>**ya**xruǧ**āni⇨ вот некто он** выходит+ **он$_2$** = **Они оба** выходят |
| **al-ġāʾib(muʾnna<u>t</u>) ta**xruǧj**āni** | **yaxruǧu=ya [huwa]+xāriǧun ⇨ ya[huwa = huwa$_1$+ huwa$_2$ = humā ]+ xāriǧun**<br>Вот [некто **x**] выходит. ⇨ Некто **x=** она$_1$+она$_2$ = они обе<br>**ta**xruǧ**āni⇨ вот некто она** выходит + **она$_2$** = **Они обе** выходят. |

На основе анализа идентификации субъекта глагольных единиц класса ***al-muḍāriʿ*** приходим к следующим выводам:

1. Препозиционные элементы **ʾa, tāʾ, yaʾ, nūn** получили в традиции терминологическое название единиц уподобления **ḥurūf al-muḍāraʿa** на основании их сходности с единицами класса имя, так как являются осколочными компонентами указательно-личных местоимений.

2. Они называют субъект действия(**ʾa, tāʾ, nūn** - реальный субъект) или указывают на него(**yaʾ**- виртуальный субъект), глагольная же лексема в постпозиции к ним играет своеобразную «роль насто-ящего определения[7]», выражая *переменный атрибут* – ***состояние*** в котором находится субъект в момент говорения или сразу же после его завершения. Наше предположение подтверж-дается тем, что в АЛТ единицы класса **al-muḍāriʿ** определяются рядом грамматистов, как **ʾafʿāl al-ḥāl** *глаголы состояния*.

3. Грамматическое значение времени, присущее глаголу, выражается в единицах класса **al-muḍāriʿ** косвенно – посредством предикативного соположения единиц, обозначающих субъект действия и глагольных лексем, атрибутивно определяющих его ***состояние*** в момент говорения. Именно поэтому прошедшее несовершенное время оформляется, так же как и в именных предикативных конструкциях, посредством глагола **kāna**: **kāna** ğālisan *он сидел*, **kāna** yağlisu *он сидел*.

4. На наш взгляд флективность лексических единиц класса **al-muḍāriʿ** так же определяется препозиционной дислокацией осколков лично-местоименных формантов, так как вследствии их препозиции глагольная предикативная синтагма, оформляемая единицами класса **al-māḍī** , трансформируется в подобно-именную, в результате происходит трансформация этой

[7] Blachère R. et Gaudefroy-Demombynes M., Grammaire de l' arab classique, 3-me èd. Paris, 1952, стр. 299

двуплановой единицы на морфологическом уровне. Уподобляясь лексическим номинатив-ным единицам, выражающим значение переменного признака субстанции, они переходят из класса нефлективных глагольных единиц в промежуточный *подобно-именной*, приобретая специ-фичную для именных единиц флективность, оформляясь в слово-изменительных формах **rafʿ**, **naṣb** и **ǧazm**. Если словоизменительные формы **rafʿ** и **naṣb** лексических единиц класса **al-muḍāriʿ** оформляются по аналогии **qiyāsan ʿalya** словоизменения именных лексем под воздействием одних и тех же управляющих факторов, то форма **ǧazm**, специфичная только для единиц класса **al-muḍāriʿ**, пресекает воздействие какого-либо фактора, управляющего именными единицами, своеобразно нейтрализуя приобретенную *подобность* глагольных единиц именным.

## The Confersion of Ism Muḍmar Class Units during structural Transformation of the Verbal Root

*Marina Manukyan, Ph.D.,*
*YSU, Chair of Arabic Studies*

The purpose of this article is to show the results of ***ISM MUḌMAR*** class units conversion during structural transformation of the verbal root on the example of **al-muḍāriʿ** class units. Any lexical unit, transmitting value of the action, always contains a virtual designation of some substance performing it. Unit class **al-muḍāriʿ** is no exception. The form **yafʿalu** also contains a reference to the subject of the action, but unlike the virtual indication ***huwa***, contained in the form **fāʾil**, in terms of class **al-muḍāriʿ** reference to a subject is present in prepositive component **yaʾ** - the ancient Afro-Asiatic index element ***here***. Lack of self-personal component in the semantic composition of demonstrative pronoun formant **yaʾ** in the form **yafʿalu**, allows it to identify the subject also by the use of personal pronominal formants, correlating

action with one of the participants in the speech act (**al-mutakallim** speaker or **al-muxāṭab** interlocutor). But since the subject of the action in **al–muḍāri**ʿ class units identifies in preposition, the virtual subject indication concedes his place to personal pronominal formant. Based on the analysis to identify the subject of verbal units in the class **al–muḍāri**ʿ the following main conclusions can be drown:

1. Prepositive items ʾ**a, tā**ʾ**, ya**ʾ**, nūn** which, in the Arabic Linguistics Tradition received the name of units of likening **ḥurūf al-muḍāra**ʿ**a** on the basis of their similarity with the units of the class **noun**, as they are splinter-pointing components of personal pronouns.

2. They indicate the subject of the action **(a, tā**ʾ**, nūn** - the real subject), or point to it (**ya**ʾ- a virtual subject), and the verb lexeme in postposition to them plays a "role of unique definition, expressing the variable attribute - the state in which the subject is at the moment of speaking or immediately after its completion.

The prepositive dislocation of personal pronoun formant fragments in **al-muḍāri**ʿ class units determines its inflection, since by virtue of their preposition the verb predicative syntagm represented by **al-māḍī** class units transforms into a name-like construction, and this transformation conducts movement of this flexionless verbal units in the interim names similar class acquiring inflection specific to nominal units.